

1- and 2-piece open and closed pouches (New Generation)



23311102 v.4 The Coloplast logo is a registered trademark of Coloplast A/S.
© [2011-06.] All rights reserved Coloplast A/S, 3050 Humlebæk, Denmark.

Distributed by Coloplast Corp
Minneapolis, MN 55411
USA

country of origin : Hungary



Manufacturer



Use by

Consult instructions for use

Batch

Warning

Reuse of this single use product may create a potential risk to the user. Reprocessing, cleaning, disinfection and sterilization may compromise product characteristics which in turn create an additional risk of physical harm to or infection of the patient.

Caution

Coloplast accepts no liability for any injury or other loss that may arise if this product is used in a manner contrary to Coloplast's current recommendations.

Please seek advice from your stoma care nurse or doctor before using a convex product.

Intended use

The Assura/Alterna ostomy adhesive skin barrier and ostomy pouch are intended to collect output from a stoma. The adhesive skin barrier is intended to adhere to peristomal skin and is used for positioning of ostomy appliances.

Information

Filter

Most of the pouches have an integrated filter. Each box contains filter covers which can be used when showering, swimming or to prevent gas from escaping from the bag. The filter cover is placed on the opening of the filter.

Soft Cover

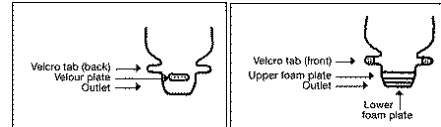
After showering, pat your bag dry with a towel.

Two different outlets on open bags

The Assura/Alterna drainable pouch range is available with both an EasiClose™ outlet and a clamp closure system.

The range with the EasiClose™ outlet has an integrated closure system, eliminating the need for clamps.

Illustration of the EasiClose™ outlet – front and back



How to use

1



2



3



4



5

1-piece



2-piece



6

1-piece



2-piece



7

1-piece



2-piece



8



9



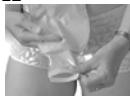
10



11



12



Closing of the pouch before use

Pouches with EasiClose™ outlet:

1. Place the bag on the table, adhesive side down. Fold the lower small foam plate up and over the upper large foam plate.
2. Fold the outlet over the upper large foam plate, until the velour sheet and the velcro® tabs are situated opposite each other.
3. Seal the outlet by folding the velcro® tabs onto the velour plate and press firmly. To hide the outlet, you may fold once more under the soft cover, as described in step 14.

Pouches with clamp closure

4. Remove a clip from the sheet and remove the protective paper. Place the adhesive side down at the opening. If the clip is not placed correctly the first time, remove and reposition it. Fold up to 4-5 times working towards the skin and then fold back the ends of the clip. With a hard clamp it is only necessary to fold the bag once before closing the clamp.

5. Cutting of the skin barrier

Trace the size and shape of your stoma onto the stoma guide. Cut the hole in the skin barrier to fit the size and shape of your stoma. Cutting is easier if you use a curved pair of scissors. Do not cut beyond the last circle on the skin barrier. Ensure that your skin is clean and dry before you proceed with the application of the pouch.

6. Removal of the protective backing

Remove the transparent protective backing. Place one thumb on the tab and pull the protective backing away with the other hand.

7. Application of the adhesive

Place the adhesive on the skin ensuring a snug fit around the stoma. Press firmly against the skin starting at the bottom and smoothing upwards with your fingers.

2-piece system

8. Application of the pouch

Ensure the lock ring is open. Press pouch and skin barrier together starting at the bottom. Run your fingers around the coupling on the outside of the bag from the bottom to the top. When a slight click is heard, the pouch is securely positioned on the skin barrier. The pouch may then be turned to its optimal position.

Locking of the coupling

Then close the lock ring. When you hear a click, the pouch is securely locked to the skin barrier.

9. Removal of the pouch and skin barrier

The pouch:

1. Open the lock ring by pressing the small tab with the tip of your finger.

2. Remove the pouch from the skin barrier by lifting up and pulling away from the skin barrier at the same time. This is easier if you hold onto the top of the pouch.

The skin barrier:

The skin barrier is removed from the skin by peeling downward slowly and carefully at the same time holding the skin taut with the other hand.

1-piece system

10. Removal of pouch

The pouch is removed by gently pulling the tab and removing it from the skin. Keep the skin taut with the other hand.

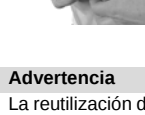
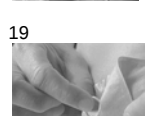
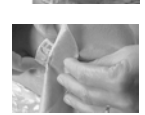
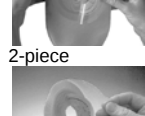
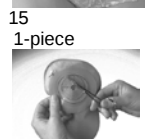
11. Opening of the pouch

Take hold of the end of the velcro® tab. Lift both velcro® tabs off the velour plate. It is advised to unfold the outlet where you want to empty the pouch.

For pouches with clip closure: Unfold the ends and roll down the outlet and empty the pouch.

12. Emptying of the pouch

Allow the contents to run out while you control the emptying with your fingers. Ensure that the pouch is completely emptied.



13. Cleaning of the outlet

Use a tissue or dry wipe to clean the outlet in one sliding movement away from your body. Fold the small plate backwards so only the large plate is visible (EasiClose™ outlet only). The outlet is now clean and ready to be closed again.

Closing of the outlet

Follow step 1-4

14. Cosmetic closing of the pouch (EasiClose™ pouches only)

The closing system can be folded under the soft fronting. This will make the pouch more discreet.

Assura/Alterna® 1- and 2-piece closed pouches

15. Cutting of the skin barrier

Trace the size and shape of your stoma onto the transparent protective backing.

Cut the hole in the skin barrier to fit the size and shape of your stoma. Cutting is easier if you use a curved pair of scissors. Do not cut beyond the last circle on the skin barrier.

Ensure that your skin is clean and dry before you proceed with the application of the pouch.

16. Removal of the protective backing

Remove the transparent protective backing. Place one thumb on the tab and pull the protective backing away with the other hand.

17. Application of the adhesive

Place the adhesive on the skin ensuring a snug fit around the stoma. Press firmly against the skin starting at the bottom and smoothing upwards with your fingers.

2-piece system

18. Application of the pouch

Ensure the lock ring is open. Press pouch and base plate together starting at the bottom. Run your fingers around the coupling on the outside of the pouch from the bottom to the top. When a slight click is heard the pouch is securely positioned on the base plate. The pouch may then be turned to its optimal position.

Locking of the pouch

Then close the lock ring. When you hear a click, the pouch is securely locked to the skin barrier.

19. Removal of the pouch and skin barrier

The bag:

1. Open the lock ring by pressing the small tab with the tip of your finger.
2. Remove the pouch from the base plate by lifting up and pulling away from the skin barrier at the same time. This is easier if you hold onto the top of the pouch.

The base plate:

The skin barrier is removed from the skin by peeling downward slowly and carefully at the same time holding the skin taut with the other hand.

1-piece system

20. Removal of pouch

The pouch is removed by gently pulling the tab and removing it from the skin. Keep the skin taut with the other hand.

Advertencia

La reutilización de este producto de un solo uso podría plantear graves riesgos para el usuario. El reprocesamiento, la limpieza, la desinfección y la esterilización pueden afectar a las características del producto y exponer al paciente a un riesgo adicional de lesión o infección.

Almacénese a temperatura ambiente.

Precaución

Coloplast no se hace responsable de ninguna lesión o cualquier otra pérdida que pueda surgir por el uso de este producto sin seguir las recomendaciones actuales de Coloplast.

Pida consejo al médico o enfermero que cuida su estoma antes de utilizar los productos Convex.

Uso previsto

Las bolsa de ostomía Alterna® Ideal, tanto en 1 como en 2 piezas están diseñadas para recoger las secreciones de un estoma. El disco adhesivo está pensado para adherirse a la piel periestomal y se utiliza para la colocación de las bolsas de ostomía.

Información

Filtro

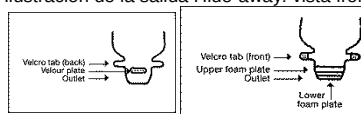
Las bolsas tienen un filtro integrado. Cada caja contiene cubiertas para filtros que se pueden emplear para ducharse, nadar o evitar el escape de gases de la bolsa. La cubierta para filtro se coloca en la abertura del filtro.

Cubierta

Después de ducharse, seque la bolsa dando golpecitos con una toalla.

La gama de bolsas abiertas Alterna® Ideal se comercializa con salida Hide-away® incorporada, eliminando así la necesidad de pinzas.

Ilustración de la salida Hide-away: vista frontal y posterior.



Pestañas de velcro (parte posterior)

Cierre de velcro integrado

Válvula de vaciado

Pestañas de velcro (parte frontal)

Lámina superior de plegado

Válvula de vaciado

Lámina inferior de plegado

Cómo utilizar las bolsas

Cierre de la bolsa antes de su uso

Bolsas con salida Hide-away®:

1. Coloque la bolsa sobre la mesa, con el adhesivo hacia abajo. Pliegue la lámina inferior de plegado hacia arriba y sobre la lámina superior de plegado.
2. Pliegue la salida sobre la lámina de plegado superior hasta que el cierre de velcro integrado y las pestañas de velcro queden enfrentados.
3. Selle la salida plegando las pestañas de velcro sobre el cierre de velcro integrado y presione firmemente. Para ocultar la salida, puede plegar una vez más bajo la cubierta, como se describe en el punto 14.
4. Recorte del disco adhesivo
Dibuje el tamaño y la forma del estoma sobre la guía de estomas.
Corte el orificio en el disco adhesivo para ajustarlo al tamaño y la forma del estoma. El corte es más fácil si utiliza unas tijeras curvas. No corte más allá del último círculo del disco adhesivo. Asegúrese de que la piel está limpia y seca antes de la aplicación de la bolsa.

5. Retirada del papel protector

Retire el papel protector transparente. Coloque el pulgar en la pestaña y tire del papel protector con la otra mano.

6. Aplicación del disco adhesivo

Coloque el disco adhesivo sobre la piel asegurando un ajuste perfecto alrededor del estoma. Presione firmemente contra la piel, empezando por la parte inferior y alisando hacia arriba con los dedos.

Sistema de dos piezas

7. Aplicación de la bolsa

Asegúrese de que clipper de cierre está abierto. Presione la bolsa y la placa base entre sí, empezando por la parte inferior. Pase los dedos alrededor del acoplamiento en la parte exterior de la bolsa, de abajo a arriba. Cuando oiga un ligero clic, la bolsa estará colocada en el disco adhesivo de forma segura. Entonces, la bolsa se puede girar a su posición óptima.

8. Cierre de la bolsa

A continuación, cierre el clipper de cierre. Cuando oiga un clic, la bolsa estará fijada al disco de forma segura.

9. Retirada de la bolsa y del disco adhesivo

Bolsa:

1. Abra el clipper de cierre presionando la pestaña pequeña con la punta del dedo.
2. Retire la bolsa del disco adhesivo levantándola y tirándola de la placa base al mismo tiempo. Resultará más fácil si sujeta la parte superior de la bolsa. **Disco Adhesivo:** El disco adhesivo se retira despegándolo de la piel hacia abajo lenta y cuidadosamente, mientras que se mantiene la piel tensa con la otra mano.

Sistema de una pieza

10. Retirada de la bolsa

La bolsa se quita tirando suavemente de la pestaña y retirándola de la piel. Mantenga la piel tensa con la otra mano.

11. Apertura de la bolsa

Sostenga el extremo de la pestaña de velcro. Levante ambas pestañas de velcro de la placa aterciopelada. Se aconseja desplegar la salida por la que desea vaciar la bolsa.

Para bolsas con cierre de pinza: despliegue los extremos, desenrolle la salida y vacíe la bolsa.

12. Vaciado de la bolsa

Deje salir el contenido controlando el vaciado con los dedos.

Asegúrese de que la bolsa está completamente vacía.

13. Limpieza de la válvula de vaciado salida

Utilice una tela o un paño seco para limpiar la válvula de vaciado con un movimiento deslizando hacia afuera del cuerpo. Doble la lámina inferior de plegado hacia atrás, de modo que solo quede visible la lámina superior de plegado. Ahora la salida está limpia y lista para cerrarla de nuevo.

Cierre de la salida

Siga los pasos de 1 a 4.

14. Cierre estético de la bolsa.

El sistema de cierre se puede plegar bajo la parte frontal de la bolsa. Esto hará que la bolsa sea más discreta.

Bolsas cerradas de una y dos piezas Alterna® Ideal

15. Recorte del disco adhesivo

Dibuje el tamaño y la forma del estoma sobre el papel protector transparente.

Corte el orificio en el disco adhesivo para ajustarlo al tamaño y la forma del estoma. El corte es más fácil si utiliza unas tijeras curvas. No corte más allá del último círculo del disco adhesivo.

Asegúrese de que la piel está limpia y seca antes de la aplicación de la bolsa.

16. Retirada del papel protector

Retire el papel protector transparente. Coloque el pulgar en la pestaña y tire del papel protector con la otra mano.

17. Aplicación del adhesivo

Coloque el adhesivo sobre la piel asegurando un ajuste perfecto alrededor del estoma. Presione firmemente contra la piel, empezando por la parte inferior y alisando hacia arriba con los dedos.

Sistema de dos piezas

18. Aplicación de la bolsa

Asegúrese de que el clipper de cierre está abierto. Presione la bolsa y el disco adhesivo entre sí, empezando por la parte inferior. Pase los dedos alrededor del acoplamiento en la parte exterior de la bolsa, de abajo a arriba. Cuando oiga un ligero clic, la bolsa estará colocada en la placa base de forma segura. Entonces, la bolsa se puede girar a su posición óptima.

Cierre de la bolsa

A continuación, cierre el clipper de cierre. Cuando oiga un clic, la bolsa estará fijada a la placa base de forma segura.

19. Retirada de la bolsa y de la placa base

Bolsa:

1. Abra el clipper de cierre presionando la pestaña pequeña con la punta del dedo.
2. Retire la bolsa del disco adhesivo levantándola y tirándola de la placa base al mismo tiempo. Resultará más fácil si sujeta la parte superior de la bolsa.

Disco Adhesivo:

La placa base se retira despegándola de la piel hacia abajo lenta y cuidadosamente, mientras que se mantiene la piel tensa con la otra mano.

Sistema de una pieza

20. Retirada de la bolsa

La bolsa se quita tirando suavemente de la pestaña y retirándola de la piel. Mantenga la piel tensa con la otra mano.